

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMITE CONSULTATIF SUR LES CONDITIONS DE L'EMPLOI (CCEC)

Une réunion du Comité consultatif sur les conditions de l'emploi s'est tenue les 23 et 24 septembre 1986.

Le président, M. Gigliarelli Fiumi, a annoncé qu'un groupe de travail interne était créé pour examiner, à la demande du Conseil, la question des **coefficients de réduction de pension** pour les membres du personnel nouvellement recrutés qui prennent leur retraite avant l'âge de 65 ans et qu'un rapport serait soumis au Comité en février 1987.

Le Comité a discuté **l'indice des traitements** pour 1987 et convenu d'établir un rapport informant le Comité des Finances et le Conseil qu'un ajustement de 2,35% est nécessaire pour maintenir le rapport entre les traitements du CERN et les traitements de référence en Suisse.

Les textes révisés des **Statut et Règlement du Personnel** ont été approuvés et seront soumis au Comité des Finances et au Conseil, afin qu'ils puissent prendre effet à partir du 1er janvier 1987.

Le Comité a examiné les conditions de **l'allocation pour frais d'études** et convenu de recommander au Comité des Finances un relèvement des plafonds pour l'année scolaire 1986/87.

Pour terminer, il a été brièvement discuté de **l'indemnité de non-résidence**, qui sera le principal sujet de discussion à la prochaine réunion les 3 et 4 novembre 1986.

VISAS FRANCAIS

Dans le Bulletin no 39/86 du 22.9.86, il était porté à la connaissance des intéressés que le CERN examinait avec les autorités françaises leur décision de rendre le visa obligatoire pour les ressortissants de pays autres que ceux de la Communauté Economique Européenne et de la Suisse.

Nous informons ces personnes que le CERN a transmis des propositions concrètes à la Délégation française.

A ce jour, une réponse officielle ne nous est pas encore parvenue. Dès que la Délégation nous aura répondu, nous enverrons une note personnelle à chaque intéressé. Nous invitons le personnel à se montrer patient et, en cas de difficulté, à contacter les Relations avec les Pays-hôtes, tél. 5152.

Le Directeur de l'Administration.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

CONSULTATIVE COMMITTEE ON EMPLOYMENT CONDITIONS

There was a meeting of the Consultative Committee on Employment Conditions on 23 and 24 September 1986.

The Chairman, M. Gigliarelli Fiumi, announced that an internal working group was being created to examine the question of **pension reduction factors** for newly recruited members of the personnel who retire before the age of 65, as requested by Council, and that a report would be submitted to the Committee in February 1987.

The Committee discussed the **salary index** for 1987 and agreed on a report advising Finance Committee and Council that an adjustment of 2.35% is required to maintain the relationship between CERN salaries and the reference salaries in Switzerland.

The revised texts of the **Staff Rules and Regulations** were approved and will be submitted to Finance Committee and Council, with the intention that they will become effective from 1 January 1987.

The Committee reviewed the **Education Grant** conditions and agreed to recommend to Finance Committee an increase in the maximum grants for the academic year 1986/87.

Finally, there was a brief discussion of the **Non-Resident Allowance**, which will be the principal topic for discussion at the next meeting on 3 and 4 November 1986.

VISAS FOR FRANCE

In Bulletin No. 39/86 of 22 September 1986, it was announced that CERN was in consultation with the French Authorities regarding the French Government's decision that nationals of all countries other than those of the European Economic Communities and Switzerland must henceforth be in possession of a visa to enter France.

All members of the personnel concerned are informed that CERN has submitted specific proposals to the French Delegation.

To date, no official reply has been received from the French Delegation. As soon as a reply is forthcoming, all those concerned will be individually contacted. Members of the personnel are urged to exercise patience and, in the event of any difficulty, to contact Relations with the Host States, tel. 5152.

Director of Administration

FISCALITE SUISSE

Comme suite au communiqué paru dans le Bulletin no 39/86 du 22.9.86, nous informons les membres du personnel concernés que l'Administration fiscale du Canton de Genève ne procédera pas à des taxations d'office d'ici le 15 octobre 1986.

Des informations plus précises vous seront données dans le prochain Bulletin. En cas de difficulté, vous pouvez contacter J.-F. Barthelémy, tél. 2855.

Le Directeur de l'Administration

SWISS TAXATION

Following the announcement in the Bulletin No. 39/86 of 22 September 1986, members of the personnel concerned are informed that the Administration fiscale of the Canton of Geneva will not apply the automatic taxation procedure before 15 October 1986.

Further details will be published in a future issue of the Bulletin. In the event of any difficulty, please contact J.-F. Barthelémy, tel. 2855.

Director of Administration

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 10 octobre 1986 à 20 h

Grand Auditorium du CERN

FABRIZIO PAPI
piano

Programme:

W.A. Mozart	Fantaisie en <i>do</i> mineur K475
L.V. Beethoven	Sonate en <i>la</i> bémol majeur <i>op.</i> 26
F. Chopin	Deux polonaises <i>op.</i> 26, n° 1 et n° 2
	Sonate en <i>si</i> bémol mineur <i>op.</i> 35

Billets: Fr.13.- en vente uniquement le soir du concert dès 19h en fonction des places disponibles

N.B. Le nombre de places dans l'Auditorium étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam/SPS, tél. 4813, recherche 13-4006. Merci.

HOMAGE

Her friends and colleagues announce with great regret the death of Barbara Gindl, which occurred on the 14th of September. Barbara Gindl had been working with the L3 collaboration as a summer student since the beginning of July.

R. Mount / EP

SOCIAL SECURITY REINTEGRATION GREAT BRITAIN

A seminar on tax and financial planning will be given by W.T. Fry Ltd. (taxation consultants) on

**Tuesday 28th October 1986 at 15.00 hrs
in the Council Chamber (building 503)**

Topics covered should be of interest to all British staff and to visitors on secondment.

F. Cliff / PE
Social Affairs Section
Tel. 3653

VISITES, RECEPTION PRINCIPALE

Dès le samedi 4 octobre, les groupes de visiteurs au CERN seront reçus au nouveau bâtiment de la Réception (bâtiment 33).

Les guides du CERN sont priés d'en prendre note.

La réception principale a également été transférée de l'entrée principale au bâtiment 33.

N. Eatough / DA
Tél. 3333

VISITS, MAIN RECEPTION

As from Saturday 4 October, groups of visitors to CERN will be received at the new Reception building (building 33).

CERN guides please note.

Main Reception has now also been transferred from the main entrance to building 33.

N. Eatough / DA
Tel. 3333